

Curriculum vitae

Ingrid Ickler

La sottoscritta Ingrid Ickler, ai sensi degli art.46 e 47 DPR 445/2000, consapevole delle sanzioni penali previste dall'art.76 del DPR 445/2000 e successive modificazioni ed integrazioni per le ipotesi di falsità in atti e dichiarazioni mendaci, dichiara sotto la propria responsabilità:

Informazioni personali

Nome cognome Ingrid Ickler
Data di nascita 21/03/1968
Nazionalità tedesca

Titoli di studio

Laurea in “Übersetzungs- und Dolmetschwissenschaft” (Scienze della traduzione e dell’interpretariato), conseguito il 1/04/1994 presso l'Università degli Studi di HEIDELBERG

Dottorato in Science della traduzione, conseguito il 1/09/1999 presso l'Università degli Studi di HEIDELBERG

Altri titoli

Laurea in Giurisprudenza, conseguito il 1/04/1989 presso L’università degli Studi di FRANCOFORTE
Certificazione DGSF “Systemische Gesprächsführung”

Posizione attuale

Insegnante di Lingua e civiltà italiana presso LC “Altes Kurfürstliches Gymnasium” (Bensheim/ Germania), insegnante di Lingua inglese/francese/tedesco presso la stessa scuola

Traduttrice free-lance della lingua italiana, inglese, francese e olandese verso il tedesco

Esperienze didattiche in ambito universitario/scolastico

Dal 2008 fino ad oggi: Docente Titolare del corso “Insegnare dei progetti e laboratori” presso il Ministero di Educazione di Wiesbaden (programma di formazione degli insegnanti)

Dal 2010 fino ad oggi: Docente Titolare del corso “Laboratorio letterario creativo per insegnanti” presso il Ministero di Educazione di Wiesbaden (programma di formazione degli insegnanti)

Dal 2011 fino ad oggi: Docente Titolare del corso “Insegnare la poesia a scuola: Igitt, ein Gedicht” presso il Ministero di Educazione a Wiesbaden (programma di formazione degli insegnanti)

Dal 2011 fino ad oggi: Docente Titolare del corso “Insegnare le lingue con gli album illustrati” presso il Ministero di Educazione di Wiesbaden (programma di formazione degli insegnanti)

Docente di Lingua italiana presso la VHS (scuola per adulti)

Autrice dei testi scolastici per la Lingua e la civiltà italiana presso CC. Buchner, Bamberg e Klett, Stoccarda

Pubblicazioni

-Diplomübersetzerin (F-E-I-NL)-
ingridickler@online.de
Veröffentlichungen Stand 12/2018

Als Übersetzerin:

Aus dem **Französischen:**

- "Das ermordete Haus" - Pierre Magnan bei Scherz;
- "Helden, Mythen, Abenteuer" - Sachbuchreihe beim Loewe Verlag:
"Odysseus",
"Alexander",
"Christoph Kolumbus";
- „Bordeaux“ Grands Crus Classés“ für Flammarion Deutschland, 2004;
- „Paris kulinarisch“ für Flammarion;
- „Füllfederhalter“ für Flammarion;
- „Babel“, Comic für avant Berlin;
- „Spuren der Geschichte: Die Griechen“ für Fleurus, Herbst 2005
- „Europäische Spitzenköchinnen“ für Flammarion, Herbst 2005
- „Paris für Gourmets“ für Flammarion (2006);
- „Eine Frau namens Maria“ für Flammarion (2006);
- E. Kayser „Tartes“ für Flammarion (Früh 2007);
- E. Kayser „Brot“ für Flammarion (Früh 2008);
- „Die besten Rezepte von Schloss Vaux-le-Vicomte“ für Flammarion (Herbst 2008);
- E. Kayer „Kaysers kultige Küche“ für Flammarion (Herbst 2008);
- S. Dudemaine, „Sophies Winterdesserts“ für Gerstenberg (Herbst 2009):
- S. Dudemaine, „Sophies Suppen“ für Gerstenberg (Herbst 2009);
- S. Dudemaine, „Sophies Sommerdesserts“ für Gerstenberg (Früh 2010);
- L. Annaert, Kinderkochbuch für Gerstenberg, (Früh 2010);
- Claire Joyes, „Die Küche des Claude Monet“, Styria (Herbst2010);
- Catherine Legrand, « Textile Inspirationen », Gerstenberg Herbst 2011 ;
- Sylvie Baussier, « Das Warum-Buch für Kinder», boje Herbst 2011 ;
- Marie Desplechin, « Amelie und Okar », boje Herbst 2011 ;
- Alex Cousseau, « Der kleine Drache Theodor », Knesebeck 2011 ;
- « Wie-Fragen », Sylvie Baussier, boje Herbst 2012 ;

- « 2065 », Jean-Michel Payet, Baumhaus 2012 ;
- « Peter Pan und Wendy », J.-P. Kerloc 'h, Überreuter 2013;
- « Das Buch von Ballett und Tanz », Ravensburger 2014 ;
- « Liber et Maud », Nadia Marfaing, Knesebeck 2014 ;
- « Malen ohne Zahlen », Moses Verlag 2014 ;
- « Fundbüro für verloren gegangene Väter », Knesebeck, 2015 ;
- « Dinomania », Arnaud Roi, Knesebeck, 2015
- « Der Kannenhut, der steht ihm gut », Marie Dorléans, Knesebeck 2016 ;
- « Die Schwalbe, die den Winter sehen wollte », P. Giardino, Knesebeck 2018
- « Rede an die Jugend », Dalai Lama, Red Bull Publishing, 2018
- « Eletrico 28 », D. Cali, Knesebeck, 2019

Aus dem Englischen:

- "Tiergesichter" - eine Sachbuchreihe bei Patmos, vier Titel: "Am Wasser", "Im Wald", "In Schnee und Eis", "Tiere der Nacht";
- „Undercover Golf“ für Lardon, Berlin, April 2005 erschienen;
- „Baumhaus Forscherhandbuch Eiszeit“ für Loewe, Frühjahr 2006;
- „Die kleine Dampflok dampft davon“, Bilderbuch für Pestalozzi, Herbst 2006;
- Städteporträts für Smart-travelling Berlin;
- „Baumhaus Forscherhandbuch Arktis und Eisbären“ für Loewe, Herbst 2008;
- „Bauhaus Forscherhandbuch Leonardo da Vinci“ für Loewe, Herbst 2009;
- „La Pizza“ von Nikko Amandonico, Styria, Herbst 2011;
- „Landlust kulinarisch“ (Arbeitstitel), Styria, Früh. 2012;
- „Das heilige Feuer“ Bd.3, Gilian Shields, Goldmann, Früh 2012;
- „La cucina di Mamma Agata“, Styria, Herbst 2012;
- „Italienische Küche“, Callwey Frühjahr 2013;
- „Oben“ von Leah Bobet, Frühjahr 2013;
- „Yoga des Herzens“, Droemer Knaur, Herbst 2013
- „Schwarzweiß“, K. Erskine, erzählendes Kinderbuch, Knesebeck, Herbst 2013;
- „Der einzigartige Ivan“, K. Applegate, Knesebeck, Frühjahr 2014;
- „Gelassenheit to go“, Ashley Bush, Droemer Knaur, Früh 2014;
- „Das Superbuch für Superhelden“, Jason Ford, Herbst 2014;
- „Fracture“, Megan Miranda, Ravensburger 2015;
- „Meet the parents“, Knesebeck 2015;
- „Die Zeitreisenden: Der Kampf der Gladiatoren“, Dorling Kindersley, 2015;
- „Die Zeitreisenden: Das Alte Ägypten“, Dorling Kindersley, 2016;
- „Stenciling“, DIY-Buch für Dorling Kindersley, 2016;
- „My new roots“, Sarah Britton, Knesebeck 2016;

- „Tending the heart fire“, Shiva Rea, Kamphausen, 2016
- „Yoga Pretzels“, Moses Verlag, 2016;
- „Molly’s and the Cat Café, Melissa Daley, Goldmann 2017;
- „The Ducksoup Cookbook“, Knesebeck 2017;
- „Die Schnarchschwwestern“, Knesebeck 2017;
- „Weihnachtsbastelbuch“, Dorling Kindersley, 2017;
- „Look, I’m a scientist“, Dorling Kindersley, 2018;
- „Look, I’m a cook“, Dorling Kindersley, 2018;
- „Inventions“, Ravensburger, 2018
- „Look, I’m an engineer“, Dorling Kindersley, 2018;
- „Maybe it’s you“, Lauren Handel, Kamphausen, 2019;

Aus dem **Italienischen:**

- "Tod eines Alchimisten" - Ferrucci/Leonelli, Krimi bei Scherz;
- "Fünf ist die perfekte Nummer" - Igort, Kunstkrimi bei avant Berlin (Comicalbum des Jahres 2003);
- Essay "Über der Lesen" von Guiseppa Pontiggia in "Akzente 4/2002" (Hanser);
- diverse Kurzcomics für avant Berlin;
- "Cassandra" - Giancarlo de Cataldo, bei Scherz;
- „Der Melonenklau“ - Emanuela da Ros; erzählendes Kinderbuch für Dressler;
- ein Bildband für Callwey: „Rolex Chronographen“, Herbst 2004;
- zwei Kunstcomics über Fats Waller für avant Berlin;
- Esterno notte von GP, avant Berlin, erschienen April 2005
- „Wasser von oben“, Bildband für Gerstenberg, Herbst 2006;
- „Bacci Pagano“, Genua-Krimi von Bruno Morchio, Unionsverlag (2007)
- E.da Ros „Ein süßer Typ“, Kinderbuch bei Baumhaus (Früh 2007);
- S.Roncaglia, „31 Emails für den Kleinen Prinzen“, Kinderbuch bei Baumhaus (Früh 2007);
- „Motorräder“ für White Star, Wiesbaden Herbst 2007;
- Bordiglioni, „In 80 Emails um die Welt“, Baumhaus, Herbst 2007;
- Nanetti, „Chaos im Feriencamp“, Baumhaus, Herbst 2007;
- „Maccaia“, Bruno Morchio, Unionsverlag (Herbst 2008)
- „Schließ die Augen“ von Silvana Giacobini, Aufbau Verlag (Herbst 2009);
- „Dreizehneinhalb“, Comida/Iliopoulos, Baumhaus, Früh 2009;
- „Archäologie aus der Luft“, Bildband von White Star Wiesbaden, Herbst 2009;

- „Rossoamaro“, Genua-Krimi von Bruno Morchio, dtv (Früh 2010);
- „Ich kenne Dein Geheimnis“, Silvana Giacobini, Aufbau Verlag, Früh 2010;
- Chiara Strazzulla, „Die Straße hinab in den Schatten“, cbj, Früh 2011;
- E. DaRos, „Vier Mal verliebt“, Baumhaus, Früh 2011;
- Francesco D’Adamo, Die Geschichte von Ismael, Baumhaus Früh 2011;
- Mark Menozzi, „Der schwarze König“, Baumhaus Herbst 2011
- „Die Sizilianische Küche“, M. Ferré, Styria, Herbst 2011
- „Die Unsichtbaren“ Bd.1, G. del Ponte, Baumhaus, Herbst 2011
- „Die Unsichtbaren“ Bd.2, G. del Ponte, Baumhaus, Sommer 2012
- Geppi Ciccari, „Meglio un uomo oggi“, Goldmann, Sommer 2012
- Paola Zannoner, „La linea di traguardo“, boje, Herbst 2012
- Leoluca Orlando, „Sizilien fürs Handgepäck“, Unionsverlag 2012;
- Pietro Baccalario, „Cyboria“, Baumhaus, Herbst 2012
- Stefania Bertola, „Romanze in Rosarot“, Goldmann 2013;
- Roberto Piumini, „Fang den Ball“, Kurgeschichte, Hanser, 2014;
- „Die Rosenfrauen“, Cristina Carboni, Blanvalet 2015;
- „Malerba“, Grassonelli, Lübbe, 2015;
- „Das Horoskop der gebrochenen Herzen“, Silvia Zucca, Blanvalet, Herbst 2016;
- „Die Honigtöchter“, Cristina Carboni, Blanvalet 2016;
- „La repubblica delle farfalle“, Matteo Corradin, cbj, 2017;
- „La ballata di Mila“, Matteo Strukul, Suhrkamp, 2016;
- „Salta Bart!“, Susanne Tamaro, Hanser, 2016;
- „La bambina e il sognatore“, Dacia Maraini, Folio, 2017;
- „Das Blütenmädchen“, Valentina Cebeni, Penguin 2018;
- „Die Oleanderschwestern“, C. Caboni, Blanvalet 2018;
- „La dea della fortuna“, G. Furno, Goldmann 2018
- „Die Wildrosenschwestern“, Valentina Cebeni, Pengiun, 2018
- „Die Buchbinderin“, C. Caboni, Blanvalet, 2018
- „Eine Handvoll Glückseligkeit“, M. Vacchetta, Pengiun 2018;
- „Drei Frauen“, Dacia Maraini, Folio, 2019;

- „Blues per cuori fuorilegge e vecchie puttane“, Massimo Carlotto, Folio 2019;
- Christina Caboni, Die Seidenschwestern, Blanvalet,, 2019;
- Ilaria Tuti, Fiori sopra l’inferno, Penguin, 2019

Aus dem **Niederländischen:**

– „Käferzirkus“, Guido van Genechten; Knesebeck 2016;

Als Redakteurin:

- Gabrielle Genisi, „Das Geschenk des Mörders“, Goldmann München 10/2012;

Als Herausgeberin:

-drei Bände der Relaunch der "Kleinen Bettlektüre" bei Scherz, "Danke", "Happy Birthday", "Freundinnen";

Als Autorin

-Mitarbeit an der Anthologie "Freundinnen der Bücher" aus dem Ulrike Helmer Verlag, Oberursel, Herbst 2003;

-**Schulbuchautorin** für C.C. Buchner, Bamberg, In piazza neu, Herbst 2012;

-ab Früh. 2013 **Autorin und stellv. Herausgeberin** für „Scambio“, Italienischbuch für die Sek. 1, C.C. Buchner, Bamberg

-freie Mitarbeit für das "Börsenblatt des Deutschen Buchhandels", "Buchhändler heute", Österreichisches Institut für Kinder- und Jugendbücher Wien;

-Rezensentin beim „Mannheimer Morgen“;

-freie Mitarbeit für diverse Literaturmagazine (literaturkritik.de, plebs, Lesen, Bücher!);

- seit 2013 Autorin für das **KLFG, München**;

- DIY Autorin für den Moses Verlag: „Das kleine Stricklieselbuch“; 2016

- „50 Entspannungsideen für Kinder“, Moses Verlag, 2017;

Daneben arbeite ich als **Gutachterin** u.a. für Piper, Carlsen, Union, Goldmann, Dressler, Ars Edition, Loewe, S.Fischer.

Außerdem begutachte ich für den **Salani**-Verlag in Mailand deutsche Kinderbücher.

Il sottoscritto dichiara di essere informato, ai sensi del d.lgs. n.196/2003 della normativa vigente del GDPR 679/16, che i dati personali raccolti saranno trattati anche con strumenti informatici esclusivamente nell’ambito del procedimento per il quale la presente dichiarazione viene resa e per tutti gli adempimenti connessi.

La sottoscritta acconsente alla pubblicazione del presente curriculum vitae sul sito dell’Università di Ferrara.

6/3/2019

Firmato
Ingrid Ickler